

Sepher Yahushua (Joshua)

Chapter 4

יִשְׁרָאֵל-כָּל אֲשֶׁר-עָבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן וַיֹּאמְרוּ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: Josh4:1
:אֲשֶׁר-עָבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן וַיֹּאמְרוּ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:

אֲשֶׁר-עָבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן וַיֹּאמְרוּ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:

1. way'hi ka'asher-tamu kal-hagoy la`abor 'eth-haYar'den
wayo'mer Yahúwah 'el-Yahushu`a le'mor.

Jos4:1 And it came to pass, when all the nation had finished crossing the Yarden,
יִשְׂרָאֵל spoke to Yahushua, saying,

<4:1> Καὶ ἐπεὶ συνετέλεσεν πᾶς ὁ λαὸς διαβαίνων τὸν Ἰορδάνην,
καὶ εἶπεν κύριος τῷ Ἰησοῦ λέγων

1 Kai epei synetelesen pas ho laos diabainōn ton Iordanēn,
And when completed all the people passing over the Jordan,
kai eipen kyrios tō Iēsoi legōn
that YHWH spoke to Joshua, saying,

אֶחָד-מִכָּל אֶחָד-מִכָּל שְׁבֵט וְאֶחָד מִכָּל שְׁבֵט מִיִּשְׂרָאֵל יִקַּח
:בְּקֶחְוֵי לָכֶם מִן-הָעָם שְׁנַיִם עָשָׂר אָנָּשִׁים אֶחָד-אֶחָד

בְּקֶחְוֵי לָכֶם מִן-הָעָם שְׁנַיִם עָשָׂר אָנָּשִׁים אֶחָד-אֶחָד
מִשְׁבֵּט:

2. q'chu lakem min-ha`am sh'neym `asar 'anashim 'ish-'echad 'ish-'echad mishabet.

Jos4:2 Take for yourselves twelve men from the people, one man from each tribe,

<2> Παραλαβὼν ἀνδρας ἀπὸ τοῦ λαοῦ, ἓνα ἀφ' ἐκάστης φυλῆς,

2 Paralabōn andras apo tou laou, hena aph' hekastēs phylēs,
Taking men from the people, one from each tribe,

וְצִוָּה אוֹתָם לֵאמֹר שְׁאֵל-לָכֶם מִזֶּה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן מִמַּצֵּב
רֶגֶל הַכֹּהֲנִים הַכִּיִן שְׁתֵּים-עָשָׂר אָבְנִים וְהַעֲבִדְתֶּם אוֹתָם עִמָּכֶם
וְהִנַּחְתֶּם אוֹתָם בַּמְּלֹךְ אֲשֶׁר-תִּלְּיֶנּוּ בּוֹ הַלַּיְלָה: ׀

וְצִוָּה אוֹתָם לֵאמֹר שְׁאֵל-לָכֶם מִזֶּה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן מִמַּצֵּב
רֶגֶל הַכֹּהֲנִים הַכִּיִן שְׁתֵּים-עָשָׂר אָבְנִים וְהַעֲבִדְתֶּם אוֹתָם עִמָּכֶם
וְהִנַּחְתֶּם אוֹתָם בַּמְּלֹךְ אֲשֶׁר-תִּלְּיֶנּוּ בּוֹ הַלַּיְלָה: ׀

3. w'tsauu 'otham le'mor s'u-lakem mizeh mitok haYar'den mimatsab rag'ley
hakohananim hakin sh'teym-`es'reh 'abanim w'ha`abar'tem 'otham `imakem
w'hinach'tem 'otham bamalon 'asher-talinu bo halay'lah.

Jos4:3 and command them, saying, Take up for yourselves twelve stones
from here out of the middle of the Yarden, from the place
where the feet of the priests stand firm, and carry them over with you
and lay them down in the lodging place where you shall lodge in it tonight.

<3> σύνταξον αὐτοῖς λέγων Ἀνέλεσθε ἐκ μέσου τοῦ Ἰορδάνου ἐτοίμους δώδεκα λίθους καὶ τούτους διακομίσαντες ἅμα ὑμῖν αὐτοῖς θέτε αὐτοὺς ἐν τῇ στρατοπεδείᾳ ὑμῶν, οὐὲν παρεμβάλητε ἐκεῖ τὴν νύκτα.

3 **syntaxon autois legōn Anelesthe ek mesou tou Iordanou hetoimous**
give orders to them! saying, You shall take out of the midst of the Jordan,
dōdeka lithous kai toutous diakomisantes hama hymin autois thete autous
twelve stones! And these, in carrying across together with you them, put them
en tē stratopedeia hymōn, hou ean pambalēte ekei tēn nykta.
in your military encampment! where ever you should camp there the night.

וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶל־שְׁנַיִם הָעָשָׂר אִישׁ
אֶשֶׁר הָכִין מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ־אֶחָד מִשְׁבֵּט:
וַיִּקְרָא אֶחָד־מֵעַמּוֹת יִשְׂרָאֵל אֶחָד־מֵעַמּוֹת יִשְׂרָאֵל אֶחָד־מֵעַמּוֹת יִשְׂרָאֵל

4. **wayiq'ra' Yahushu`a 'el-sh'neym he`asar 'ish**
'asher hekin mib'ney Yis'ra'El 'ish-'echad 'ish-'echad mishabet.

Jos4:4 So Yahushua called the twelve men
whom he had appointed from the sons of Yisra'El, one man from each tribe;

<4> καὶ ἀνακαλεσάμενος Ἰησοῦς δώδεκα ἀνδρας τῶν ἐνδόξων ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰσραηλ, ἓνα ἀφ' ἐκάστης φυλῆς,

4 kai **anakalesamenos Iēsous dōdeka andras tōn endoxōn**
And Joshua calling by name twelve men of the honorable ones
apo tōn huiōn Israēl, hena aph' hekastēs phylēs,
from the sons of Israel, one from each tribe,

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־עַמּוֹת יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ עֲבְרוּ לְפָנַי אַרְוֹן יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
אֶל־תּוֹךְ הַיַּרְדֵּן וְהָרִימוּ לָכֶם אִישׁ אֶבֶן אַחַת
עַל־שִׁכְמוֹ לְמַסְפָּר שְׁבֵטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל:

5. **wayo'mer lahem Yahushu`a `ib'ru liph'ney 'aron Yahúwah 'Eloheykem**
'el-tok haYar'den w'harimu lakem 'ish 'eben 'achath
`al-shik'mo l'mis'par shib'tey b'ney-Yis'ra'El.

Jos4:5 and Yahushua said to them, Cross over before the ark of your El
into the middle of the Yarden, and every man of you take up a stone on his shoulder,
according to the number of the tribes of the sons of Yisra'El.

<5> εἶπεν αὐτοῖς Προσαγάγετε ἔμπροσθέν μου πρὸ προσώπου κυρίου εἰς μέσον τοῦ Ἰορδάνου, καὶ ἀνελόμενος ἐκείθεν ἕκαστος λίθον ἀράτω ἐπὶ τῶν ὠμων αὐτοῦ κατὰ τὸν ἀριθμὸν τῶν δώδεκα φυλῶν τοῦ Ἰσραηλ,

5 **eipen autois Prosagagete emprosthen mou pro prosōpou kyriou**
said to them, Advance before me in the presence of YHWH

eis meson tou Iordanou, kai anelomenos ekeithen hekastos lithon aratō
into the midst of the Jordan! And by taking up, lift away from there each stone
epi tōn ōmōn autou kata ton arithmon tōn dōdeka phylōn tou Israēl,
upon his shoulders, according to the number of the tribes of Israel!

וּלְמַעַן תִּהְיֶה זֹאת אֹת בְּקִרְבְּכֶם
כִּי-יִשְׁאַלּוּן בְּנֵיכֶם מָחָר לֵאמֹר מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לָכֶם:
וּלְמַעַן תִּהְיֶה זֹאת אֹת בְּקִרְבְּכֶם
כִּי-יִשְׁאַלּוּן בְּנֵיכֶם מָחָר לֵאמֹר מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לָכֶם:

6. l'ma`an tih'yeh zo'th 'oth b'qir'b'kem
ki-yish'alun b'neykem machar le'mor mah ha'abanim ha'eleh lakem.

Jos4:6 That this may be a sign among you,
so that when your children shall ask later, saying, What do these stones mean to you?

<6> ἵνα ὑπάρχωσιν ὑμῖν οὗτοι εἰς σημεῖον κείμενον διὰ παντός,
ἵνα ὅταν ἐρωτᾷ σε ὁ υἱός σου αὐριον λέγων Τί εἰσιν οἱ λίθοι οὗτοι ὑμῖν;

6 hina hyparchōsin hymin houtoi eis sēmeion keimenon dia pantos,
That should exist to you these for a sign, being situated always;

hina hotan erōtā se ho huio sou aurion legōn
that whenever should ask you your son tomorrow, saying,

Ti eisin hoi lithoi houtoi hymin?
What are these stones to you?

וְזָמַרְתֶּם לָהֶם אֲשֶׁר נִכְרְתוּ מִיַּמֵּי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵי אֲרוֹן
בְּרִית-יְהוָה בְּעָבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן נִכְרְתוּ מִי הַיַּרְדֵּן
וְהָיוּ הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לְזִכָּרוֹן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַד-עוֹלָם:
וְזָמַרְתֶּם לָהֶם אֲשֶׁר נִכְרְתוּ מִיַּמֵּי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵי אֲרוֹן
בְּרִית-יְהוָה בְּעָבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן נִכְרְתוּ מִי הַיַּרְדֵּן
וְהָיוּ הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לְזִכָּרוֹן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַד-עוֹלָם:

7. wa'amar'tem lahem 'asher nik'r'thu meymey haYar'den
mip'ney 'aron b'rith-Yahúwah b'`ab'ro baYar'den nik'r'thu mey haYar'den
w'hayu ha'abanim ha'eleh l'zikaron lib'ney Yis'ra'El `ad-`olam.

Jos4:7 then you shall say to them,
Because the waters of the Yarden were cut off before the ark of the covenant of יְהוָה;
when it crossed the Yarden, the waters of the Yarden were cut off.
So these stones shall be for a memorial to the sons of Yisra'El forever.

<7> καὶ σὺ δηλώσεις τῷ υἱῷ σου λέγων Ὅτι ἐξέλιπεν ὁ Ἰορδάνης ποταμὸς
ἀπὸ προσώπου κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου πάσης τῆς γῆς, ὡς διέβαινεν αὐτόν·
καὶ ἔσονται οἱ λίθοι οὗτοι ὑμῖν μνημόσυνον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ ἕως τοῦ αἰῶνος.

7 kai sy delōseis tō huiō sou legōn Hoti exelipen ho Iordanēs potamos
And you shall make manifest to your son, saying that, ceased The Jordan river
apo prosōpou kibōtou diathēkēs kyriou pasēs tēs gēs, hōs diebainen auton;
from in front of the ark of the covenant of YHWH of all the earth as it passed over;
kai esontai hoi lithoi houtoi hymin mnēmosynon tois huiois Israēl heōs tou aiōnos.

and shall be these stones to you a memorial to the sons of Israel unto the eon.

אָנאָן-אַרנען פאָרענען אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן
אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן
אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן
אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן
אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן
אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן
אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן
אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן

8. waya`asu-ken b'ney-Yis'ra'El ka'asher tsiuah Yahushu`a
wayis'u sh'tey-`es'reh 'abanim mitok haYar'den ka'asher diber Yahúwah
'el-Yahushu`a l'mis'par shib'tey b'ney-Yis'ra'El
waya`abirum`imam 'el-hamalon wayanichum sham.

Jos4:8 Thus the sons of Yisra'El did as Yahushua commanded, and took up twelve stones from the middle of the Yarden, just as אָנאָן spoke to Yahushua, according to the number of the tribes of the sons of Yisra'El; and they carried them over with them to the lodging place and put them down there.

<8> καὶ ἐποίησαν οὕτως οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ, καθότι ἐνετείλατο κύριος τῷ Ἰησοῦ, καὶ λαβόντες δώδεκα λίθους ἐκ μέσου τοῦ Ἰορδάνου, καθάπερ συνέταξεν κύριος τῷ Ἰησοῦ ἐν τῇ συντελείᾳ τῆς διαβάσεως τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ διεκόμισαν ἅμα ἑαυτοῖς εἰς τὴν παρεμβολὴν καὶ ἀπέθηκαν ἐκεῖ.

8 kai epoiēsan houtōs hoi huioi Israēl, kathoti eneteilato kyrios tō Iēsoi,
And did thus the sons of Israel, in so far as YHWH gave charge to Joshua.

kai labontes dōdeka lithous ek mesou tou Iordanou,

And taking twelve stones from the midst of the Jordan,

kathaper synetaxen kyrios tō Iēsoi en tē synteleiā tēs diabaseōs

just as YHWH gave orders to Joshua, in the completion of the fording

tōn huiōn Israēl, kai diekomisan hama heautois

of the sons of Israel, that they carried them across together themselves

eis tēn parembolēn kai apethēkan ekei.

into the camp, and they put them aside there.

אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן
אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן
אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן
אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן
אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן אָנאָן

טוֹשְׁתִּים עָשְׂרָה אָבָנִים הַקִּים יְהוֹשֻׁעַ בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן
תַּחַת מִצֵּב רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נִשְׂאֵי אֲרוֹן הַבְּרִית
וַיְהִיּוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

9. ush'teym `es'reh 'abanim heqim Yahushu`a b'thok haYar'den tachath
matsab rag'ley hakohanim nos'ey 'aron hab'rith wayih'yu sham `ad hayom hazeh.

Jos4:9 Then Yahushua set up twelve stones in the middle of the Yarden at the place where the feet of the priests who carried the ark of the covenant stood, and they are there to this day.

<9> ἔστησεν δὲ Ἰησοῦς καὶ ἄλλους δώδεκα λίθους ἐν αὐτῷ τῷ Ἰορδάνῃ

έν τῷ γενομένῳ τόπῳ ὑπὸ τοὺς πόδας τῶν ἱερέων τῶν αἰρόντων τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου, καὶ εἰσιν ἐκεῖ ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας.

9 **estēsen** de Iēsous kai allous **dōdeka** lithous **en autō tō Iordanē**
set And **Joshua** also **another** **twelve** stones **in itself** the **Jordan**,
en tō genomenō topō hypo tous podas **tōn hiereōn tōn aironōn**
in the being place **under the feet** of the **priests** **lifting**
tēn kibōton tēs diathēkēs kyriou, kai **eisin ekei heōs tēs sēmeron hēmeras**.
the ark of the covenant of **YHWH**. And **they are there** **until today's** **day**.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

10. **w'hakohanim nos'ey ha'aron `om'dim b'thok haYar'den `ad tom kal-hadabar**
'asher-tsiuah Yahúwah 'eth-Yahushu`a l'daber 'el-ha`am k'kol
'asher-tsiuah Mosheh 'eth-Yahushu`a way'maharu ha`am waya`aboru.

Jos4:10 For the **priests** who **carried** the **ark** **stood** **in the middle** of the **Yarden**
until everything was **completed** that **Joshua** had **commanded** **Yahushua** to **speak**
to the **people**, **according to all that** **Mosheh** had **commanded** **Yahushua**.
And the **people** **hurried** and **crossed**.

<10> εἰστήκεισαν δὲ οἱ ἱερεῖς οἱ αἰρόντες τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης ἐν τῷ Ἰορδάνῃ,
ἕως οὗ συνετέλεσεν Ἰησοῦς πάντα, ἃ ἐνετείλατο κύριος ἀναγγεῖλαι τῷ λαῷ,
καὶ ἔσπευσεν ὁ λαὸς καὶ διέβησαν.

10 **heistēkeisan** de **hoi hiereis hoi airontes tēn kibōton tēs diathēkēs en tō Iordanē**,
stood And the **priests**, the **ones** **lifting** the **ark** of the **covenant**, **in the Jordan**,
heōs hou synetelesen Iēsous panta, ha eneteilato kyrios
until of which **Joshua** **completed** all **which** **YHWH** **gave charge** to **him**
anaggeilai tō laō, kai **espeusen ho laos** kai **diebēsan**.
to **announce** to the **people**. And **hastened** the **people**, and **passed over**.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

11. **way'hi ka'asher-tam kal-ha`am la`abor**
waya`abor 'aron-Yahúwah w'hakohanim liph'ney ha`am.

Jos4:11 And it came to pass, **when** all the **people** had **finished** **crossing**,
the **ark** of **Joshua** **crossed over**, and the **priests**, **in the presence** of the **people**.

<11> καὶ ἐγένετο ὡς συνετέλεσεν πᾶς ὁ λαὸς διαβῆναι,
καὶ διέβη ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης κυρίου, καὶ οἱ λίθοι ἔμπροσθεν αὐτῶν.

11 kai egeneto hōs synetelesen pas ho laos diabēnai,
 And it came to pass as completed all the people to pass over,
 kai diebē hē kibōtos tēs diathēkēs kyriou,
 that passed over the ark of the covenant of YHWH,
 kai hoi lithoi emprosthen autōn.
 and the priests in front of them.

יבֹויעֲבָרוּ בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה חַמְּשִׁים
 לְפָנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהֵיהֶם מִשָּׁה:

12. waya`ab`ru b`ney-R`uben ub`ney-Gad wachatsi shebet haM`nasseh chamushim
 liph`ney b`ney Yis`ra`El ka`asher diber `aleyhem Mosheh.

Jos4:12 The sons of Reuben and the sons of Gad and the half-tribe of Manasseh
 crossed over armed before the sons of Yisra`El, just as Mosheh had spoken to them;

<12> καὶ διέβησαν οἱ υἱοὶ Ρουβην καὶ οἱ υἱοὶ Γαδ καὶ οἱ ἡμίσεις φυλῆς Μανασση
 διεσκευασμένοι ἔμπροσθεν τῶν υἱῶν Ἰσραηλ, καθάπερ ἐνετείλατο αὐτοῖς Μωσῆς.

12 kai diebēsan hoi huiοi Roubēn kai hoi huiοi Gad
 And there passed over the sons of Reuben, and the sons of Gad,
 kai hoi hēmiseis phylēs Manassē dieskeuasmenoi
 and the half tribe of Manasseh, being equipped
 emprosthen tōn huiōn Israēl, kathaper eneteilato autois Mōusēs.
 in front of the sons of Israel, just as Moses gave charge to them.

יג כְּאַרְבָּעִים אֶלֶף חֲלוּצֵי הַצָּבָא עָבְרוּ לְפָנֵי יְהוָה
 לְמַלְחָמָה אֶל עַרְבֹת יְרִיחוֹ: ׀

13. k`ar`ba`im `eleph chaltsey hatsaba` `ab`ru
 liph`ney Yahúwah lamil`chamah `el `ar`both Y`richo.

Jos4:13 about forty thousand armed men of the army crossed over
 before אַרְבָּעִים for battle, to the plains of Jericho.

<13> τετρακισμύριοι εὖζωνοι εἰς μάχην διέβησαν ἐναντίον κυρίου
 εἰς πόλεμον πρὸς τὴν Ἱεριχω πόλιν.

13 tetrakismyriοi euzōnoi eis machēn diebēsan enantion kyriou
 Forty thousand well-equipped for battle passed over before YHWH
 eis polemon pros tēn Ierichō polin.
 for war against Jericho the city.

יד בַּיּוֹם הַהוּא גִּבַּל יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּעֵינָי כָּל־יִשְׂרָאֵל
 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֹאמַר אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בְּעֵינָי כָּל־יִשְׂרָאֵל

וַיִּרְאוּ אֹתוֹ כְּאֲשֶׁר יִרְאוּ אֶת־מֹשֶׁה כָּל־יְמֵי חַיָּו: פ

14. bayom hahu' gidal Yahúwah 'eth-Yahushu`a b'`eyney kal-Yis'ra'El wayir'u 'otho ka'asher yar'u 'eth-Mosheh kal-y'mey chayayu.

Jos4:14 On that day **וַיִּרְאוּ** exalted Yahushua in the sight of all Yisra'El; so that they revered him, just as they had revered Mosheh all the days of his life.

<14> ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἠϋξήσεν κύριος τὸν Ἰησοῦν ἐναντίον παντὸς τοῦ γένους Ἰσραὴλ, καὶ ἐφοβοῦντο αὐτὸν ὡσπερ Μωυσῆν, ὅσον χρόνον ἔζη.

14 en ekeinē tē hēmerā ēuxēsen kyrios ton Iēsoun enantion pantos tou genous Israēl, In that day YHWH increased Joshua before all the people of Israel, kai ephobounto auton hōsper Mōusēn, hoson chronon ezē. and they feared him as they did Moses, as much time as he lived.

15 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: 15 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: 15

15. wayo'mer Yahúwah 'el-Yahushu`a le'mor.

Jos4:15 Now **וַיֹּאמֶר** said to Yahushua, saying

<15> Καὶ εἶπεν κύριος τῷ Ἰησοῖ λέγων

15 Kai eipen kyrios tō Iēsoi legōn And YHWH spoke to Joshua, saying,

16 וְצִוִּיתִי אֶת־הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן הָעֵדוּת וַיַּעֲלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן: 16 וְצִוִּיתִי אֶת־הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן הָעֵדוּת וַיַּעֲלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן: 16

16. tsaueh 'eth-hakohanim nos'ey 'aron ha`eduth w'ya`alumin-haYar'den.

Jos4:16 Command the priests who carry the ark of the testimony that they come up from the Yarden.

<16> Ἐντείλαι τοῖς ἱερεῦσιν τοῖς αἵρουσιν τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης τοῦ μαρτυρίου κυρίου ἐκβῆναι ἐκ τοῦ Ἰορδάνου.

16 Enteilai tois hiereusin tois airousin tēn kibōton tēs diathēkēs Give charge to the priests lifting the ark of the covenant of tou martyriou kyriou ekbēnai ek tou Iordanou. the testimony of YHWH! to go up out of the Jordan.

17 וַיֹּצִיאוּ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר עָלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן: 17 וַיֹּצִיאוּ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר עָלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן: 17

17. way'tsaw Yahushu`a 'eth-hakohanim le'mor `alu min-haYar'den.

Jos4:17 So Yahushua commanded the priests, saying, Come up from the Yarden.

<17> καὶ ἐνετείλατο Ἰησοῦς τοῖς ἱερεῦσιν λέγων Ἐκβητε ἐκ τοῦ Ἰορδάνου.

17 kai eneteilato Iēsous tois hiereusin legōn Ekbēte ek tou Iordanou. And Joshua gave charge to the priests, saying, Go up out of the Jordan!

18 וַיֵּצֵאוּ אֶת־הַכֹּהֲנִים מִן־הַיַּרְדֵּן: 18 וַיֵּצֵאוּ אֶת־הַכֹּהֲנִים מִן־הַיַּרְדֵּן: 18

יַחַד יָחַד בְּעֵלֹת הַכְּהֹנִים נִשְׂאִי אֲרוֹן בְּרִית-יְהוָה מִתּוֹךְ
 הַיַּרְדֵּן נִתְקוּ כַּפּוֹת רַגְלֵי הַכְּהֹנִים אֶל הַחֲרָבָה וַיֵּשְׁבוּ
 מִי-הַיַּרְדֵּן לְמִקְוֵם וַיִּלְכוּ כַּתְּמוּל-שְׁלֹשׁוֹם עַל-כָּל-גְּדוֹתָיו׃

**18. way'hi ba`aloth hakohanim nos'ey 'aron b'rith-Yahúwah mitok haYar'den
 nit'qu kapoth rag'ley hakohanim 'el hecharabah wayashubu mey-haYar'den
 lim'qomam wayel'ku kith'mol-shil'shom `al-kal-g'dothayu.**

Jos4:18 It came about when the priests who carried the ark of the covenant of אָרֹן
 had come up from the middle of the Yarden,
 and the soles of the priest's feet were lifted up to the dry ground,
 that the waters of the Yarden returned to their place, and went over all its banks
 as yesterday and the third day.

<18> καὶ ἐγένετο ὡς ἐξέβησαν οἱ ἱερεῖς οἱ αἴροντες τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου
 ἐκ τοῦ Ἰορδάνου καὶ ἔθηκαν τοὺς πόδας ἐπὶ τῆς γῆς, ὥρμησεν τὸ ὕδωρ τοῦ Ἰορδάνου
 κατὰ χώραν καὶ ἐπορεύετο καθὰ ἐχθές καὶ τρίτην ἡμέραν δι' ὅλης τῆς κρηπίδος.

18 kai egeneto hōs exebēsan hoi hiereis
 And it came to pass as went up the priests,
 hoi airontes tēn kibōton tēs diathēkēs kyriou ek tou Iordanou
 the ones lifting the ark of the covenant of YHWH, out of the Jordan,
 kai ethēkan tous podas epi tēs gēs,
 that put their feet upon the dry land,
 hōrmēsen to hydōr tou Iordanou kata chōran
 and advanced the water of the Jordan according to place,
 kai eporeueto katha echthes kai tritēn hēmeran di' holēs tēs krēpidos.
 and it went as also yesterday and the third day before, through all its bank.

יְיָ וַיֵּשְׁבוּ מִן-הַיַּרְדֵּן בְּעֵשְׂוֹר לַחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן
 וַיַּחֲנוּ בְּגִלְגָל בְּקֶצֶה מִזְרַח יְרִיחוֹ׃

**19. w'ha'am `alu min-haYar'den be`asor lachodesh hari'shon
 wayachanu baGil'gal biq'tseh miz'rach Y'richo.**

Jos4:19 Now the people came up from the Yarden on the tenth of the first month
 and camped at Gilgal on the east border of Yericho.

<19> καὶ ὁ λαὸς ἀνέβη ἐκ τοῦ Ἰορδάνου δεκάτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου·
 καὶ κατεστρατοπέδευσαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐν Γαλγαλοῖς
 κατὰ μέρος τὸ πρὸς ἡλίου ἀνατολᾶς ἀπὸ τῆς Ἰεριχω.

19 kai ho laos anebē ek tou Iordanou dekatē tou mēnos tou prōtou;
 And the people ascended from out of the Jordan on the tenth of the month first.
 kai katestratopedusan hoi huiοi Israēl en Galgalois
 And bivouacked the sons of Israel in Gilgal

kata meros to pros hēliou anatas apo tēs Ierichō.
in the part towards the sun, rising by Jericho.

אֶלְכָּא מְעַלְמָא אִיְוֹמֵי מְעַלְמָא אֶלְכָּא 20
:לְכָלֵּךְ אֶלְכָּא מְעַלְמָא מְעַלְמָא-מְעַלְמָא אֶלְכָּא
כַּוְּאֵת שְׁתַּיִם עֲשֶׂרֶה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר לָקַחוּ מִן-הַיַּרְדֵּן הַקִּיָּם יְהוֹשֻׁעַ בְּגִלְגָּל:

20. w'eth sh'teym `es'reh ha'abanim ha'eleh
'asher laq'chu min-haYar'den heqim Yahushu`a baGil'gal.

Jos4:20 Those twelve stones which they had taken from the Yarden,
Yahushua set up at Gilgal.

<20> καὶ τοὺς δώδεκα λίθους τούτους, οὓς ἔλαβεν ἐκ τοῦ Ἰορδάνου,
ἔστησεν Ἰησοῦς ἐν Γαλγαλοῖς

20 kai tous dōdeka lithous toutous, hous elaben ek tou Iordanou,
And twelve stones these which he took from out of the Jordan,
estēsen Iēsous en Galgalois
Joshua set in Gilgal,

מְעַלְמָא מְעַלְמָא אֶלְכָּא אֶלְכָּא אֶלְכָּא אֶלְכָּא אֶלְכָּא 21
:אֶלְכָּא מְעַלְמָא אֶלְכָּא אֶלְכָּא אֶלְכָּא אֶלְכָּא
כַּוְּאֵי אֲמַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֲשֶׁר יִשְׁאַלְוּן בְּנֵיכֶם
מִמָּךְ אֵת-אֲבוֹתָם לֵאמֹר מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה:

21. wayo'mer 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor
'asher yish'alun b'neykem machar 'eth-'abotham le'mor mah ha'abanim ha'eleh.

Jos4:21 He said to the sons of Yisra'El, saying,
When your sons ask their fathers in time to come, saying, What are these stones?

<21> λέγων Ὅταν ἐρωτῶσιν ὑμᾶς οἱ υἱοὶ ὑμῶν λέγοντες Τί εἰσιν οἱ λίθοι οὗτοι;

21 legōn Hotan erōtōsin hymas hoi huiοi hymōn legontes Ti eisin hoi lithoi houtoi?
saying, When your sons ask you, saying, What are these stones?

אֶלְכָּא מְעַלְמָא-אֶלְכָּא מְעַלְמָא אֶלְכָּא 22
:אֶלְכָּא מְעַלְמָא-אֶלְכָּא אֶלְכָּא אֶלְכָּא
כַּבְּוֹדְעֵתָם אֵת-בְּנֵיכֶם לֵאמֹר
בְּיַבֹּשָׁה עָבַר יִשְׂרָאֵל אֵת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה:

22. w'hoda`tem 'eth-b'neykem le'mor
bayabashah `abar Yis'ra'El 'eth-haYar'den hazeh.

Jos4:22 then you shall make your sons know, saying,
Yisra'El crossed this Yarden on dry ground.

<22> ἀναγγείλατε τοῖς υἱοῖς ὑμῶν ὅτι Ἐπὶ ξηρᾶς διέβη Ἰσραὴλ τὸν Ἰορδάνην

22 anaggeilate tois huiοis hymōn hoti
You announce to your sons! saying that,
Epi xēras diebē Israēl ton Iordanēn

upon dry ground Israel passed over this Jordan.

גִּדְּמָה יִשְׂרָאֵל עַל-יַבְיַד הַיַּרְדֵּן כִּי-יָבֹשׁוּ הַמַּיִם
לְפָנֵינוּ עַד-עָבְרֵנוּ עַל-יַבְיַד הַיַּרְדֵּן כִּי-יָבֹשׁוּ
הַמַּיִם לְפָנֵינוּ עַד-עָבְרֵנוּ עַל-יַבְיַד הַיַּרְדֵּן

כג אֲשֶׁר-הוֹבִישׁ יְהוָה אֶל-הַיְיָכֶם אֶת-מֵי הַיַּרְדֵּן
מִפְּנֵיכֶם עַד-עָבְרְכֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֶל-הַיְיָכֶם לְיָמֵי-סוּף
אֲשֶׁר-הוֹבִישׁ מִפְּנֵינוּ עַד-עָבְרֵנוּ

23. 'asher-hobish Yahúwah 'Eloheykem 'eth-mey haYar'den mip'neykem
'ad-`ab'r'kem ka'asher `asah Yahúwah 'Eloheykem l'yam-suph
'asher-hobish mipaneynu `ad-`ab'renu.

Jos4:23 For אֲשֶׁר your El dried up the waters of the Yarden before you
until you had crossed, just as אֲשֶׁר your El had done to the Red Sea,
which He dried up before us until we had crossed;

<23> ἀποξηράναντος κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν τὸ ὕδωρ τοῦ Ἰορδάνου
ἐκ τοῦ ἔμπροσθεν αὐτῶν μέχρι οὗ διέβησαν,
καθάπερ ἐποίησεν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν τὴν ἐρυθρὰν θάλασσαν,
ἣν ἀπεξήρανε κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἔμπροσθεν ἡμῶν ἕως παρήλθομεν,

23 apoxēranantos kyriou tou theou hēmōn to hydōr tou Iordanou
caused to dry up YHWH our El the water of the Jordan

ek tou emprosthen autōn mechri hou diebēsan,
from in front of them, until of which time they passed over,

kathaper epoiēsen kyrios ho theos hēmōn tēn erythran thalassan,
just as did YHWH our El to the sea red,

hēn apexēranen kyrios ho theos hēmōn emprosthen hēmōn heōs parēlthomen,
which caused to dry up YHWH Elohim in front of us until we went by.

אֲשֶׁר יָבֹשׁוּ הַמַּיִם לְפָנֵינוּ עַד-עָבְרֵנוּ עַל-יַבְיַד הַיַּרְדֵּן
כִּי-יָבֹשׁוּ הַמַּיִם לְפָנֵינוּ עַד-עָבְרֵנוּ עַל-יַבְיַד הַיַּרְדֵּן

כד לְמַעַן יֵדְעוּ כָּל-עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת-יְדֵי יְהוָה
כִּי יִזְכְּרוּ הֵיאָה לְמַעַן יִרְאוּ אֶת-יְהוָה אֶל-הַיְיָכֶם כָּל-הַיָּמִים: ם

24. l'ma`an da`ath kal-`amey ha'arets 'eth-yad Yahúwah
ki chazaqah hi' l'ma`an y'ra'them 'eth-Yahúwah 'Eloheykem kal-hayamim.

Jos4:24 that all the peoples of the earth may know that the hand of אֲשֶׁר that is mighty,
so that you may fear אֲשֶׁר your El all of the days.

<24> ὅπως γνῶσιν πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς ὅτι ἡ δύναμις τοῦ κυρίου ἰσχυρά ἐστίν,
καὶ ἵνα ὑμεῖς σέβησθε κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν ἐν παντὶ χρόνῳ.

24 hopōs gnōsin panta ta ethnē tēs gēs hoti hē dynamis tou kyriou ischyra estin,
So that might know all the nations of the earth that the power of YHWH is strong,

kai hina hymeis sebēsthe kyrion ton theon hymōn en pantī chronō.
and that you should worship YHWH our El at all time.